

TRIBUNALES TFT GRADOS

(CONVOCATORIA ESPECIAL 2024-2025)

Fecha: jueves 19 de diciembre de 2024

Tribunal 1 (5 TFT)	
Lugar: Aula 18	
Presidenta	Karina Socorro Trujillo
Secretaria	Nayra Rodríguez Rodríguez
Vocal	Esther Rupérez Pérez
Suplente	Goretti García Morales

Evaluarán los siguientes TFT:

- Dificultades gramaticales de los alumnos suecos en el aprendizaje del español: análisis contrastivo. Estudiante: Savannah Lucía Blomqvist Herrera. Tutora: Yaiza Santana Alvarado
- Análisis y propuesta de traducción de las referencias culturales de la primera temporada de la serie Hierro. Estudiante: Raúl Martín Peñate. Tutora: Leticia Fidalgo González
- Humor, cultura y traducción: doblaje al español de la película *Bienvenue chez les Ch'tis*. Estudiante: María Reyes Peña. Tutor: Agustín Darías Marrero
- *Black English*: un estudio de caso. Estudiante: Brayan Valentín Carreño Scull. Tutora: Heather Adams
- La enseñanza de idiomas a través de la música. Estudiante: Sheila Candelaria González Vera. Tutora: Patricia Pérez López

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 17.00 a 17.30

TFT 2: 17.30 a 18.00

TFT 3: 18.00 a 18.30

TFT 4: 18.30 a 19.00

TFT 5: 19.00 a 19.30

19.30 a 20.00 Deliberación y calificación del tribunal

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2024-2025)

Fecha: jueves 19 de diciembre de 2024

Tribunal 2 (5 TFT)	
Lugar: Aula 19	
Presidenta	Ana M ^a Monterde Rey
Secretaria	Cristina Cela Gutiérrez
Vocal	Yaiza Santana Alvarado
Suplente	Richard Clouet

Evaluarán los siguientes TFT

- Estudios de los géneros relacionados con el origen de los productos y su traducción. Estudiante: Ariadna Perdomo Huertas. Tutora: Karina Socorro Trujillo
- Las variedades de la lengua y el clasismo lingüístico. Estudio sobre la autopercepción del hablante canario acerca de su propia variedad dialectal. Estudiante: Adriana del Pino Lasso Díaz. Tutora: Alexandra García Sosa
- La traducción de documentos histórico-políticos en el contexto del conflicto entre católicos y protestantes en Irlanda del Norte. Estudiante: Paula Samper Benítez. Tutora: Goretti García Morales
- Doblaje, subtítulo y adaptación cultural: percepciones y preferencias en la audiencia. Estudiante: María Martín Alonso. Tutora: Gracia Piñero Piñero
- Napolitano y otros “dialetti” en relación con el español. Estudiante: Zaïre Moreno Castellano. Tutor: Agustín Darías Marrero

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 17.00 a 17.30

TFT 2: 17.30 a 18.00

TFT 3: 18.00 a 18.30

TFT 4: 18.30 a 19.00

TFT 5: 19.00 a 19.30

19.30 a 20.00 Deliberación y calificación del tribunal

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2024-2025)

Fecha: jueves 19 de diciembre de 2024

Tribunal 3 (5 TFT)	
Lugar: Aula 32	
Presidente	Agustín Darías Marrero
Secretaria	Patricia Pérez López
Vocal	Ana Isabel Díaz Mendoza
Suplente	Gracia Piñero Piñero

Evaluarán los siguientes TFT

- La traducción de los culturemas en el doblaje al español de la serie de comedia *The Office*, versión americana. Estudiante: Victoria de la Fe Ramos. Tutoras: Nayra Rodríguez Rodríguez y Goretti García Morales
- Análisis de la traducción de "Ruslán y Liudmila", de Aleksandr Sergéyevich Pushkin. Estudiante: Anastasia Ivanova. Tutora: Gisela Marcelo Winitzer
- Propuesta de traducción del videojuego OMORI. Estudiante: Kiara Ortiz Lorenzo. Tutora: M^a Cristina Santana Peñate
- Análisis comparativo de la escanducción y la traducción profesional en el mundo del manga. Estudiante: Valeria Rodríguez Lorenzo. Tutor: Humberto García Pérez
- El arte de hacer reír traduciendo: las discrepancias entre doblaje y subtítulo de la serie *Robot Chicken* con fines humorísticos. Estudiante: Selene González Cortés. Tutora: Laura Cruz García

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 17.00 a 17.30

TFT 2: 17.30 a 18.00

TFT 3: 18.00 a 18.30

TFT 4: 18.30 a 19.00

TFT 5: 19.00 a 19.30

19.30 a 20.00 Deliberación y calificación del tribunal

TRIBUNALES TFT GRADOS (CONVOCATORIA ESPECIAL 2024-2025)

Fecha: jueves 19 de diciembre de 2024

Tribunal 4 (4 TFT)	
Lugar: Aula B04	
Presidenta	Marina Díaz Peralta
Secretario	Víctor M. González Ruiz
Vocal	Heather Adams
Suplente	Laura Cruz García

Evaluarán los siguientes TFT

- Comparativa del doblaje de la primera temporada en francés y en español de *Miraculous Ladybird*. Estudiante: Carla Rodríguez García. Tutora: Esther Rupérez Pérez
- La percepción del pasajero: Análisis de la Accesibilidad Aeroportuaria y Evaluación de Textos Promocionales en el Aeropuerto de Gran Canaria. Estudiante: Laura Inés Reyes Ortega. Tutores: Karina Socorro Trujillo y Roberto Rendeiro Martín-Cejas
- Retos y dificultades de los términos más representativos del judo para la interpretación. Estudiante: Lian Irina Gutiérrez Miranda. Tutora: Cristina Cela Gutiérrez
- *Let it stand till almost cold*: análisis y propuestas de traducción de los marcadores discursivos de aproximación en un recetario del siglo XIX. Estudiante: M^a Náyade Sosa Santana. Tutores: José Jorge Amigo Extremera y Carmen Yeste Ruiz

Horario: 30 minutos para cada defensa (5-7 min. para la presentación del estudiante y 20 min. para la ronda de preguntas/respuestas)

TFT 1: 17.00 a 17.30

TFT 2: 17.30 a 18.00

TFT 3: 18.00 a 18.30

TFT 4: 18.30 a 19.00

19.00 a 19.30 Deliberación y calificación del tribunal